

А. В. СУРТАЕВА

УСТНЫЙ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД

АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК

*Учебно-методическое пособие для студентов
с аудиодиском*

Санкт-Петербург
2009

УДК 81.111 (075.8)
ББК 81.2 Англ — 923
С 90

Учебно-методическое пособие издается по решению Редакционно-издательского совета Санкт-Петербургского культурологического общества.

Рецензенты:
старший преподаватель
Вершинина Т. Г.;
кандидат филологических наук, доцент
А. В. Демина

С 90 Суртаева А. В.
Английский язык. Устный последовательный перевод. Уч. - метод
пособие. / А. В. Суртаева;— СПб.: Изд-во «СПбКО», 2009. — 92 с.

ISBN 978-5-903983-155

Учебно-методическое пособие предназначено для студентов лингвистических отделений гуманитарных вузов. Цель учебно-методического пособия заключается в формировании и развитии навыков устного перевода, усвоении лексики по основным разделам программы обучения.

УДК 81.111 (075.8)
ББК 81.2 Англ — 923

ISBN 978-5-903983-155

© Суртаева А. В., 2009
© ООО «Издательство СПбКО», 2009

Данное учебно-методическое пособие предназначено для студентов лингвистических отделений гуманитарных вузов. Цель учебного пособия заключается в усвоении лексики по основным разделам программы обучения, выработке навыков устного перевода, ознакомлении с основными аспектами и проблемами тем, обозначенных в обязательной программе. Пособие состоит из трех частей, первая часть предназначена для студентов третьего курса, вторая – для студентов четвертого, третья – для студентов пятого курса лингвистических отделений гуманитарных вузов. Каждая часть пособия разделена на несколько разделов, включающих ряд заданий для устного перевода с английского языка на русский, а так же с русского на английский язык. Подобное построение учебного материала является наиболее эффективным, т.к. позволяет легко нарабатывать словарный запас, получать необходимые фоновые знания, вырабатывать навыки устного перевода. К учебно-методическому пособию прилагается диск с записью текстов для устного перевода.

СОДЕРЖАНИЕ

UNIT 1. Environmental problems	5
UNIT 2. Modern Industry	12
UNIT 3. Mass Media	17
UNIT 4. Political System of the UK	25
UNIT 5. Political System of the US.....	30
UNIT 6. The Electoral Systems of the UK and the US ..	33
UNIT 7. International Relationship. Diplomacy.....	44
UNIT 8. Education.....	48
UNIT 9. Legal System. Crime.	58
UNIT 10. Economics.Business Organization. Company Structure. Products and Markets	67
UNIT 11. Lifestyles	72
UNIT 12. Health care.....	80